

ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ
ПО ЛИТЕРАТУРЕ. 2018–2019 уч. г.
ШКОЛЬНЫЙ ЭТАП. 7 КЛАСС

Задания, ответы и критерии оценивания

I. [35 баллов] ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА РУССКИЙ.

Текст одного из известных русских стихотворений был переведён компьютером последовательно на несколько языков, а затем обратно на русский. Перед вами отредактированный вариант этого «перевода». Прочитайте его, выполните задания.

*Сиротливое ветрило
В голубом морском дыму!
Что в дали оно забыло?
Что оставило в дому?

Грозен ветер засвиставший:
Чуть он мачту не сломал!
С парусом играет вал!
Он, удачи не искавший,
От фортуны не удрал.

Сверху солнышко сияет,
Снизу – светлая волна,
Ну а он штормов желает,
Словно в шторме – тишина.*

1. [10 баллов] Узнайте оригинал. Напишите точный текст «переведённого» стихотворения. Укажите имя автора и название стихотворения.
2. [10 баллов] Отметьте формальные (строфика, размер, рифмы) и содержательные отличия «перевода» от оригинала. Можете начертить таблицу по образцу, чтобы отличия были заметнее.

| <i>Оригинал</i> | <i>«Перевод»</i> |
|-----------------|------------------|
| | |

3. [15 баллов] Удачен ли оказался «перевод»? Что и почему вам нравится больше? Напишите об этом в 5–7 предложениях. Подтвердите своё мнение примерами.

Ответ.

1. Оригинал – стихотворение М.Ю. Лермонтова [1 балл] «Парус» [2 балла]:

*Белеет парус одинокой
В тумане моря голубом!..
Что ищет он в стране далёкой?
Что кинул он в краю родном?..*

Играют волны — ветер свищет,
И мачта гнётся и скрипит...
Увы! Он счастья не ищет
И не от счастья бежит!

Под ним струя светлей лазури,
Над ним луч солнца золотой...
А он, мятежный, просит бури,
Как будто в бурях есть покой!

За точное воспроизведение стихотворения – 7 баллов; любая неточность, кроме вариативных знаков препинания и написаний «одинокой» и «скрипит», – минус 1 балл.

2.

| <i>Оригинал</i> | <i>«Перевод»</i> |
|---|--|
| 12 строк | 13 строк |
| 4-стопный ямб | 4-стопный хорей |
| присутствуют аллитерации и ассонансы | аллитераций и ассонансов нет |
| параллелизмы | параллелизма нет |
| единая стилистика: слова подходят друг к другу по стилю | слова не подходят друг к другу по стилю: смешение стилистических пластов |

Возможны и другие названные отличия, по 2 балла за каждое, но в сумме не более 10 баллов. Не следует ожидать от участников использованной в ключах терминологии.

3. Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёхбалльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 4 балла – «тройке», 8 баллов – «четвёрке» и 12 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 6 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

| Критерии оценивания | Баллы |
|--|--------------|
| Внятно и связно указано, какой текст нравится больше и почему. Отмечены отличия «перевода» от оригинала по разным параметрам (стиховые, стилистические, образные, логические). Шкала оценок: 0 – 4 – 8 – 12 | до 12 баллов |
| Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 1 – 2 – 3 | до 3 баллов |
| Всего | 15 баллов |

Для эксперта. «Перевод» неудачен и стилистически, и лексически, и синтаксически. Наблюдается неоправданное смешение книжного и разговорного стилей («ветрило... забыло», «фортуны... удрал»). Повторы оригинального текста, создающие параллелизм, заменены синонимами. Слова «тишина» и «покой» в финалах текстов явно неравнозначны. Непонятно, к чему относится «он» во втором четверостишии – к парусу или к «валу». Создаётся ощущение образной беспомощности и бессмыслицы.

Примечание. Возможен вариант работы, в которой автору больше нравится «перевод» и сделана попытка доказать его эстетическую ценность. Такие работы не стоит сразу отвергать и нельзя оценивать нулём баллов. Следует понять логику автора и оценить работу согласно критериям.

II. [40 баллов] РАБОТА С ТЕКСТОМ.

Это задание содержит два варианта. Выберите **ТОЛЬКО ОДИН** из них.

Вариант 1. Прозаический текст.

Прочитайте рассказ. Напишите сочинение об этом рассказе, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно. Рекомендуемый объём – 200–250 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

Антон Павлович Чехов (1860–1904)

НЕ В ДУХЕ

Становой пристав Семён Ильич Прачкин ходил по своей комнате из угла в угол и старался заглушить в себе неприятное чувство. Вчера он заезжал по делу к воинскому начальнику, сел нечаянно играть в карты и проиграл восемь рублей. Сумма ничтожная, пустяшная, но бес жадности и корыстолюбия сидел в ухе станowego и упрекал его в расточительности.

– Восемь рублей – экая важность! – заглушал в себе Прачкин этого беса. – Люди и больше проигрывают, да ничего. И к тому же деньги дело наживное... Съездил раз на фабрику или в трактир Рылова, вот тебе и все восемь, даже ещё больше!

– «Зима... Крестьянин, торжествуя...» – монотонно зубрил в соседней комнате сын станowego, Ваня. – «Крестьянин, торжествуя... обновляет путь...»

– Да и отыгаться можно... Что это там «торжествуя»?

– «Крестьянин, торжествуя, обновляет путь... обновляет...»

– «Торжествуя...» – продолжал размышлять Прачкин. – Влепить бы ему десяток горячих, так не очень бы торжествовал. Чем торжествовать, лучше бы подати исправно платил... Восемь рублей – экая важность! Не восемь тысяч, всегда отыгаться можно...

– «Его лошадка, снег почуя... снег почуя, плетётся рысью как-нибудь...»

– Ещё бы она вскачь понеслась! Рысак какой нашёлся, скажи на милость!

Кляча – кляча и есть... Нерассудительный мужик рад спяну лошадь гнать, а потом как угодит в прорубь или в овраг, тогда и возись с ним... Поскачи только мне, так я тебе такого скипидару пропишу, что лет пять не забудешь!.. И зачем это я с маленькой пошёл? Пойди я с туза трэф, не был бы я без двух...

– «Бразды пушистые взрывая, летит кибитка удалая... бразды пушистые взрывая...»

– «Взрывая... Бразды взрывая... бразды...» Скажет же этакую штуку! Позволяют же писать, прости господи! А всё десятка, в сущности, наделала! Принесли же её черти не вовремя!

– «Вот бегают дворовый мальчик... дворовый мальчик, в салазки Жучку посадив... посадив...»

– Стало быть, наелся, коли бегаёт да балуется... А у родителей нет того в уме, чтоб мальчишку за дело усадить. Чем собаку-то возить, лучше бы дрова колот или Священное писание читал... И собак тоже развели... ни пройти, ни проехать! Было бы мне после ужина не садиться... Поужинать бы, да и уехать...

– «Ему и больно и смешно, а мать грозит... а мать грозит ему в окно...»

– Грози, грози... Леня на двор выйти да наказать... Задрала бы ему шубёнку да чик-чик! чик-чик! Это лучше, чем пальцем грозить... А-то, гляди, выйдет из него пьяница... Кто это сочинил? – спросил громко Прачкин.

– Пушкин, папаша.

– Пушкин? Гм!.. Должно быть, чудака какой-нибудь. Пишут-пишут, а что пишут – и сами не понимают. Лишь бы написать!

– Папаша, мужик муку привёз! – крикнул Ваня.

– Принять!

Но и мука не развеселила Прачкина. Чем более он утешал себя, тем чувствительнее становилась для него потеря. Так было жалко восьми рублей, так жалко, точно он в самом деле проиграл восемь тысяч. Когда Ваня кончил урок и умолк, Прачкин стал у окна и, тоскуя, вперил свой печальный взор в снежные сугробы... Но вид сугробов только растеребил его сердечную рану. Он напомнил ему о вчерашней поездке к воинскому начальнику. Заиграла желчь, подкатило под душу... Потребность излить на чём-нибудь своё горе достигла степеней, не терпящих отлагательства. Он не вынес...

– Ваня! – крикнул он. – Иди, я тебя высеку за то, что ты вчера стекло разбил!

1. *Что можно сказать о характере главного героя?*

2. *Что можно сказать о взаимоотношениях отца и сына в рассказе?*

3. *Какие противопоставления вы видите в рассказе?*

4. *Как стихи Пушкина, которые учит Ваня, соотносятся с сюжетом рассказа?*

Вариант 2. Поэтический текст.

Прочитайте стихотворение. Напишите сочинение об этом стихотворении, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно.

Рекомендуемый объём – 200–250 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

Тим Собакин (Андрей Викторович Иванов, род. 1958)

САМОЛЁТ

Когда мне было восемь лет,
я рос как маленький нахал:
я смело строил самолёт,
который крыльями махал.
И самолёт мой вдоль реки
и в зной,
и в ливень,
и в метель
земным законам вопреки,
махая крыльями,
летел.

Я был с наукой не знаком
и мне внушали не спеша,
что тяготения закон
весьма опасно нарушать.
Но я летал – как наяву!
Все волновались, как в кино.
И только бык жевал траву,
быку-то было всё равно.

...Уже лысеет голова.
Давно в игрушки не играл.
Я знаю умные слова —
податливый материал.
Мой самолёт из этих слов
имеет современный вид.
И даже парус, и весло...

Вот только в небо
не летит.

1. *Что можно сказать о герое стихотворения?*
2. *Почему самолёт, который герой построил в детстве, нарушал законы физики?*
3. *Почему самолёт, который сейчас строит герой, имеет парус и весло?*

4. *Как человек в сказках и мифах пытался преодолеть закон земного притяжения?*
5. *Как можно сформулировать идею этого стихотворения?*

Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёх-балльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 5 баллов – «тройке», 10 баллов – «четвёрке» и 15 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 8 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

| Критерии оценивания | Баллы |
|---|--------------|
| Наличие/отсутствие прямых связанных ответов на вопросы и наличие/отсутствие ошибок в понимании текста. Шкала оценок: 0 – 5 – 10 – 15 | до 15 баллов |
| Общая логика текста и композиция работы. Шкала оценок: 0 – 3 – 7 – 10 | до 10 баллов |
| Подкрепление доказательств текстом. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5 | до 5 баллов |
| Наличие/отсутствие стилистических, речевых и грамматических ошибок. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5 | до 5 баллов |
| Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5 | до 5 баллов |
| <i>Максимальный балл</i> | 40 |

Максимальный балл за все выполненные задания – 75.